

11ª Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria 2013

“Capacitación sobre Bibliotecas Accesibles – Modalidad Virtual”

Ariño Rosana

Morcillo Anabella

Carniello Natalia

Reca Damián

rosana.arino@gmail.com

anabella_morcillo@yahoo.com.ar

natucarniello3@hotmail.com

damian.reca@gmail.com

Universidad Nacional del Litoral -Programa UNL-Accesible-

La Universidad Nacional del Litoral en el año 2006 ha dado como estrategia crear el Programa UNL Accesible, el cual tiene como uno de sus objetivos promover el acceso de estudiantes con discapacidad y posibilitar la permanencia en los estudios universitarios, en el marco de una política de validación del derecho de todos a la educación. Así mismo está diseñado con vistas a transversalizarse en la complejidad de la tarea institucional, buscando mejorarla y optimizarla en aspectos específicos para el sector de población que nos ocupa como también a incorporar nuevos criterios que atiendan la heterogeneidad de situaciones que se presentan cotidianamente en la vida académica y laboral de estudiantes, docentes y no docentes con discapacidad. Además el Programa UNL Accesible se asume la perspectiva de DDHH en las acciones de política institucional en la materia y se

tiende a garantizar la accesibilidad de la UNL, tanto en los aspectos físicos, académico y comunicacionales.

Como lo expresa claramente la fundamentación del Programa UNL Accesible: “...En este sentido, plantearnos un papel activo de la universidad tanto en la producción de conocimientos en torno a la discapacidad como en la participación en la discusión de las políticas estatales en la materia.

Desde un marco general que considera a la educación como un derecho social universal, para todos los ciudadanos –sin adjetivos que impongan limitaciones– se hace impostergable generar una línea de trabajo que haga efectiva la provisión de ese derecho para un sector específico como es el de la población con discapacidad. Y para garantizar esa efectiva provisión no alcanzan la gratuidad y el ingreso irrestricto, ya que los puntos de partida son desiguales. Esa situación nos exige políticas activas tendientes a posibilitar tanto el ingreso, la permanencia y egreso como la calidad de la educación a los estudiantes con discapacidad.

Partimos de un concepto de discapacidad que enfatiza en su producción social, lo que pone el eje en las relaciones de las que participan los sujetos y no en sus condiciones singulares de salud, modos de aprender o de comunicarse (aunque no las niegue).

Esta posición implica una perspectiva de comprensión de la discapacidad que la distingue completamente de la deficiencia y la enfermedad, considerándola una producción socio cultural. En este sentido -y siguiendo el planteo de Butler- podemos decir que la discapacidad no es una realidad simple o una condición estática del cuerpo sino un proceso mediante el cual las normas reguladoras materializan el déficit, la deficiencia, la anormalidad y logran tal materialización a partir de la reiteración forzada de esas normas”. (Programa UNL Accesible. UNL, dirección de Bienestar Universitario 2006).

En este sentido, se desarrolla dentro del Programa UNL-Accesible el proyecto de digitalización de material académico en el cual los estudiantes ciegos o de baja visión que cursan las distintas carreras de la UNL pueden tener acceso al material de estudio para lograr una igualdad de condiciones en la educación y así desarrollarse plenamente en su vida académica y lograr un adecuado perfil profesional.

En el proceso de digitalización, los alumnos traen al programa el material en fotocopias, libros o apuntes que solicitan para estudiar, el mismo es escaneado y corregido para luego ser archivado en la base de datos, en este proceso es necesario tener en cuenta que se requiere una mayor cantidad de tiempo ya que para poder adecuar el material de estudio correctamente es importante seguir una serie de pasos para que los lectores de pantalla (Jaws, nvdaetc) puedan leer el material en forma comprensible para el alumno. Posteriormente a la digitalización los alumnos pueden retirar este material en distintos formatos ya sea en CD, PEN Drive, impreso en Braille o a través de un correo electrónico.

Para extender y reducir el tiempo del proceso de digitalización, a partir del año 2009 se cuenta con la colaboración de voluntarios del Instituto Correccional Modelo, Unidad N° 1 Dr. Cesar Tavares de la ciudad de Coronda, provincia de Santa Fe, para la corrección de los textos, etapa de proceso de digitalización que requiere tiempo y esfuerzo para realizarlo. A partir del corriente año se cuenta además con la asistencia de los internos del Correccional “Las Flores II”, de la ciudad de Santa Fe para realizar también las correcciones. A través de esta contribución no solo se logra realizar con mayor rapidez la corrección de los textos sino que también resulta beneficioso para los voluntarios internos, ya que para ellos es una ocupación con significado, teniendo en cuenta quienes son los destinatarios finales del servicio que ellos realizan.

Es importante destacar que en este tipo de servicio se lleva a cabo el seguimiento de los alumnos, el mismo comienza a partir del ingreso en las distintas unidades académicas de la universidad. En este proceso se realiza si es necesario un acompañamiento para constatar las necesidades que puedan presentarse tanto edilicias para su adecuado desempeño independiente por las instalaciones como así también se tiene en cuenta las adaptaciones necesarias para las barreras comunicacionales en el caso de que estas existieran. Es así que como a través del programa se detectan las necesidades de los alumnos o docente, brindándoles el apoyo necesario para las mismas.

Por otro lado se realizan charlas informales con algunos docentes que tienen en particular un alumno con discapacidad en su clase, en ciertas oportunidades los mismos pueden presentar incertidumbre respecto a cómo brindarles la información adecuada para su estudio o de qué manera conseguir este material, también desde el programa se aportan algunas estrategias en cuanto a la adaptación del material

de estudio como es el caso de alumnos con discapacidad visual que aun no logran manipular la PC y no conocen braille.

En el año 2011 el Programa UNL-Accesible incrementó sus recursos técnicos y pudo obtener la compra de nuevas tecnologías para mejorar el proceso de digitalización, entre ellos se encuentra: 2 PC con lector de pantalla Jaws para uso de alumnos que necesiten realizar consultas de material de estudio, un escáner para realizar digitalizaciones y aumentar el tiempo de productividad, cuenta también con la Máquina de lectura Excalibur el cual permite a personas ciegas o con disminución visual leer textos impresos directamente de papel sin tener que realizar el proceso de digitalización en la PC., es decir que no está relacionada con el teclado de una computadora para poder leer los documentos. Además el Excalibur permite archivar una gran cantidad de textos a través de un puerto USB y modificar el tono y la velocidad de la voz de acuerdo a la preferencia de la persona.

Durante el año 2012 y comienzo de 2013 se planificó y se llevó a cabo la propuesta que hoy nos convoca, enmarcada en el Plan Conjunto de Formación y Capacitación para el personal No Docente. APUL – UNL, bajo la siguiente nominación “Capacitación sobre Bibliotecas Accesibles – Modalidad Virtual”

El primer curso de capacitación virtual dirigido al personal no docente de las distintas bibliotecas de la UNL delineado con los siguientes objetivos:

- Brindar conocimientos generales para introducirnos en la problemática de la discapacidad con aportes de las legislaciones existentes.

- Generar un espacio de reflexión acerca de la accesibilidad para las personas con discapacidad usuarios de las bibliotecas.

- Acercar herramientas tecnológicas que permitan la circulación del conocimiento.

La metodología de dicha capacitación consiste en el acercamiento teórico de la temática de la discapacidad a partir de los siguientes módulos;

Módulo 1: “INTRODUCCIÓN A LA PROBLEMÁTICA DE LA DISCAPACIDAD”

Módulo 2: “ACCESIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN EN LAS BIBLIOTECAS”

Cada módulo se divide en ejes, en cada uno de ellos se desarrollan los temas propuestos para el dictado del curso con su respectivo material de lectura. Ambos

están acompañados de soportes bibliográficos es decir de bibliografía obligatoria y complementaria, contando además con material práctico como ser: videos, spots publicitarios, sitios web recomendados que permita los participantes de la capacitación poder establecer relaciones con los contenidos y algunos de ellos con las experiencias propias en las bibliotecas. En cada uno de los ejes tratados se abren foros de información en algunos caso y en otros son espacios para el debate abierto sobre el material informativo audio visual. Siendo evaluado el curso de forma completa y para su acreditación a través de un trabajo practico integrador.

Cada uno de los módulos debe aprobarse por un trabajo práctico que relaciona el material correspondiente en cada eje. En ciertos casos los trabajos prácticos se distinguían por una imagen, dibujo, foto o frase que encierre los conceptos brindados.

El primer módulo está diseñado para realizar una introducción sobre la problemática en cuestión, teniendo en cuenta que el programa UNL-accesible se enmarca en la Convención Internacional de los Derechos de las Personas con Discapacidad. En este módulo se pretende dar a conocer los modelos en pugna, es decir el modelo médico y modelo social a manera introductoria y con la intención de generar debate sobre el concepto de discapacidad. De esta manera a su vez dar cuenta porque es necesario dar una redefinición al concepto de discapacidad, centrando la mirada en el aporte que hace el Modelo Social quien entiende que es la sociedad quien *discapacita a las personas con deficiencias*, debido a que las barreras están en la sociedad, ya sean barreras físicas, comunicacionales y culturales.

Siguiendo con este módulo y profundizando sobre la problemática consideramos importante incluir las perspectivas de las legislaciones vigentes que regulan y protegen los derechos de las personas con discapacidad. Los distintos marcos legales que también forman parte de las herramientas que generan espacios y acciones accesibles.

En el segundo módulo consideramos importante contemplar “la accesibilidad de la información en las bibliotecas”, para poder adentrarnos en estos conceptos que refieren a la accesibilidad comunicacional, académica y edilicia, también reunimos los aportes que hace la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad tomando las definiciones de “diseño universal” y “ajustes razonables”.

Por otra parte se incluye en este módulo las Tiflotecnologías, las Tecnologías específicas y su aplicación al campo de la información ya que es necesario que el personal de biblioteca pueda reconocer y comenzar a utilizar los tipos de equipamientos adaptados y específicos que permiten día a día hacer accesible los ámbitos donde las personas se desempeñan normalmente, incluyendo en este caso las bibliotecas. Permanentemente dentro de las sociedades se maneja información de interés social, por lo tanto el acceso a ella es de suma importancia para todas las personas con o sin discapacidad. La tecnología es uno de los medios que brinda la oportunidad de hacer inclusiva los diferentes ámbitos de la sociedad, permitiendo la posibilidad de adaptar las necesidades de la diversidad a cada individuo.

Además se incorpora en este eje la importancia que tiene la introducción de la tecnología en el ámbito educativo ya que permite un cambio en la concepción del proceso para la adquisición del conocimiento del alumno, es decir a través de ella se puede acceder a los materiales de estudios como por ejemplo la digitalización de los libros o textos académicos que favorece la “accesibilidad comunicacional y académica”, la digitalización en este caso es uno de los nexos que hace posible el acceso a la información necesaria de los libros o textos digitalizados, teniendo en cuenta que por medio de ella el alumno con discapacidad visual puede estudiar o leer lo que desee. Como parte integradora de la comunidad educativa el servicio de bibliotecas se debe encontrar preparado para asistir y proveer los materiales necesarios para enriquecer este espacio. No es poca pero sin embargo sumamente importante y valiosa la actividad que se lleva a diario en las bibliotecas.

Por ultimo en el eje tres de este segundo modulo se retoman algunas de las experiencias que se han llevado a cabo en las bibliotecas de distintas universidades nacionales o internacionales. Es importante distinguir aquellos esfuerzos que sean logrados hasta el momento a lo largo de estos años en otras instituciones para así comenzar a visualizar las realidades que rodean la temática en este ámbito como es la biblioteca y a manera de ejemplo se revisan las diferentes acciones que se han ido implementado hasta el momento.

Con la intención de comenzar a replicar las tareas se recomendaron algunos sitios web y algunas ponencias de trabajos realizados de algunos integrantes de otras bibliotecas, en cada servicio se destaco las acciones que se han

comenzado buscando ofrecer un espacio accesible para los estudiantes y usuarios que tengan o no discapacidad.

Así mismo se tomo en cuenta a partir de la accesibilidad académica algunos ejemplos de “Accesibilidad en bibliotecas para Personas Sordas”, utilizando herramientas que se pueden implementar para que la información sea accesible, teniendo en cuenta que la accesibilidad en la información para personas Sordas está dada a través de la lengua de señas. La complejidad que requiere pensar en materiales o libros accesibles esta dada por soportes digitales y volviendo a lo dicho anteriormente incorporando los desarrollos tecnológico hoy podemos hablar de contenidos o soportes que permitan tener acceso a materiales académicos.

En esta última etapa del curso virtual se busco analizar las buenas prácticas fundamentándolas como una experiencia sistematizada y documentada que tiene como fundamento la aplicación de métodos de excelencia e innovadores que agregan calidad al desempeño y son susceptibles de ser replicados. Las buenas prácticas hacen que un entorno laboral transite un cambio de mirada, una perspectiva distinta donde el bibliotecario pueda comenzar a buscar la forma de convertir el espacio en un ambiente accesible, reconociendo nuevos objetivos y estrategias para aplicar acciones en relación a los mismos.

Con respecto a los requisitos del curso virtual el mismo se llevo a cabo con un cupo de 20 participantes, con conocimientos básicos de informática siendo la modalidad del dictado a distancia. La duración del mismo se dispuso en 14 clases con una carga horaria total de 30 horas y una carga horaria de 4 horas por semana.

Para ir finalizando, reflexionamos acerca de esta nueva experiencia producida desde programa UNL-Accesible, creemos que de esta manera logramos acercar información, herramientas e inquietudes nuevas sobre la problemática de la discapacidad al personal administrativo de bibliotecas, alojando en algún sentido la necesidad de pensar en el desafío de vencer los obstáculos que existen en su propio ámbito laboral y que los estudiantes deben se encuentran en el día a día, pensar en el otro como sujeto con los mismos derechos y obligaciones, igualando las oportunidades y eliminando las barreras que dificultan a diario el acceso a la biblioteca, reconociendo a esta como fuente de acceso a la cultura y clave fundamental en el tránsito en la educación superior.

Desde una mirada crítica resaltamos la participación activa de los actores involucrados en la capacitación a través de sus experiencias, valores, fundamentos, historias, que nos han aportado, y dan cuenta de su compromiso hacia el colectivo de personas con discapacidad. Conocer las opiniones que se generaron en cuanto a la temática, irconstruyendo realidades y circunstancias particulares, lo que permitió guiar el recorrido de la capacitación.

Bibliografía

- ✚ Bibliotecas accesibles para todos: Pautas para acercar las bibliotecas a las personas con discapacidad y a las personas mayores. Colección Manuales y Guías Serie Servicios Sociales Nº 33.010. Ediciones IMSERSO. Madrid. Año 2008. (Parte I y Parte II)
- ✚ Brogna, Patricia. Visiones y revisiones de la discapacidad. México D.F. Fondo de cultura económica, año 2009.
- ✚ Derechos de las personas con discapacidad, análisis de las convenciones internacionales y de la legislación vigente que los garantiza. Secretaria de extensión universitaria y bienestar estudiantil Universidad de Bs As, 2008.
- ✚ Chinchilla Fallas C. Discapacidad y familia. Revista Vivenciasbfm [en línea]. 2009; (1). Disponible en: www.vivenciasbfm.wordpress.com/2009/05/10/breves-pinceladas-sobre-la-historia-de-la-discapacidad/
- ✚ Ley Nacional Nº 26.378 la aprobación de la “Convención de los derechos sobre las personas con discapacidad” (CDPD) y su protocolo facultativo. 2006.
- ✚ PALACIOS A. ¿Modelo rehabilitativo o Modelo Social? La persona con discapacidad en el derecho español. En Palacios y Campoy Cervera. Igualdad, no discriminación y discapacidad: una visión integradora de las realidades españolas y argentinas. Ed. Dykinson. Madrid. Año 2007
- ✚ Palacios A. “El modelo social de discapacidad: orígenes, caracterización y plasmación en la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad”. Ed. Cinca. Madrid. Año 2008 http://www.uis.edu.co/webUIS/es/catedraLowMaus/lowMauss11_2/sextaSesion/EI%20modelo%20social%20de%20discapacidad.pdf
- ✚ Pegalajar Palomino M^a del Carmen “TIFLOTECNOLOGÍA E INCLUSIÓN EDUCATIVA: EVALUACIÓN DE SUS POSIBILIDADES DIDÁCTICAS PARA

EL ALUMNADO CON DISCAPACIDAD VISUAL” Revista Electrónica de Investigación y Docencia (REID), 9, Enero, 2013, 08-22. (España- Brasil)

✚ Manuela Morales Torres, Manuel Berrocal Arjona. Tiflotecnología y Material Tiflotécnico. I Congreso Virtual INTEREDVISUAL sobre Intervención Educativa y Discapacidad Visual. Octubre 2003